



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

### Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).  
If you need language help for procedures or information, please visit us.  
**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday  
**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)  
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.  
★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.  
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).  
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)  
★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.  
**Time:** 11:00 - 16:00  
(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
**英語:**月・火・木・金曜日 **中国語:**水曜日  
**時間:**ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
**月・火・木・金・土曜日:**英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、でんわ翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
**時間:**11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change. ★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

### ■Subsidy for First Doctor's Visit for Pregnancy

Subsidy for the doctor's fee/medical examination fee(only the examinations that are not covered by insurance) on diagnosis of pregnancy. Maximum 10,000 yen per pregnancy.  
**Eligibility:** Tax-exempted households and so on who have visited a doctor in April 2023 or after. If you are planning to visit and in case you have difficulty paying in advance, please consult with us beforehand.  
**Apply:** By June 30th of the next fiscal year (April start and March finish) of the doctor's visit, submit the necessary papers to Parent and Child Health Div. (Refer to the City's website)  
**Inquiries:** Parent and Child Health Div. Tel. 06-6858-2800

### ■Issuing My Number Card and Assistance on Application -Temporary Window

**Time:** Nov. 18 (Sat.) 10:00 - 16:00  
**Place/Inquiries:** Shonai Branch Office (in Chocolat) Tel. 06-6334-3531  
Shinsenri Branch Office Tel. 06-6872-0573

### Issuing My Number Card

When you wish to receive it other than at the place on the issuing notification, please contact the designated place by Nov. 14 (Tue.).  
**What to bring:** Refer to the documents that are enclosed with the issuing notification  
**Assistance on Application (photographing included)**  
**Eligibility:** Those who have not applied for the My Number Card yet  
**What to bring:** Application form that has 2D code printed or your ID

### ■初回産科受診の費用を助成

妊娠の診断に要する診察・検査費(保険診療外のみ)を助成。1回の妊娠につき上限1万円  
**対象:**2023年4月以降に受診した、市民税非課税の世帯の人ほか。受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可  
**申し込み:**受診日が属する年度の翌年度の6月30日までに、必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。  
**問い合わせ:** およこ保健課 ☎06-6858-2800

### ■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

**日時:**11月18日(土) 10:00~16:00  
**場所・問い合わせ:**庄内出張所(ショコラ内) ☎06-6334-3531  
新千里出張所 ☎06-6872-0573

### マイナンバーカード交付

交付通知書に記載の交付場所以外での受け取りを希望する場合は、11月14日(火)までに交付場所に要連絡  
**持ち物:**交付通知書と同封の書類参照  
**申請補助(顔写真撮影あり)**  
**対象:**同カード未申請の人  
**持ち物:**二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

## ■Partial Subsidy for Bicycle Helmet Expense

Half the expense for a bicycle helmet that has a standard mark (such as SG, JCF and so on) which meets safety standards will be provided (maximum 2,000 yen). From Oct. to Feb., 500 people per month.

**Eligibility:** Those who have resident registration in Toyonaka City  
※If you applied and haven't received it in the same project in July, you do not need to apply again. For more information, refer to the City's website.

**Apply:** Get an application form on the City's website or at the Traffic Policy Div. window, attach the receipt and send it by mail to Traffic Policy Div. by Feb. 29 (Thu.), 2024(Postmark Valid). A Lottery will be held.

**Inquiries:** Traffic Policy Div. Tel. 06-6858-2534

## ■Hearing for Foreign Citizens' Council

**Time:** Dec. 7 (Thu.) 14:00 - 16:00

**Place:** City Hall Bldg. 2 (Naka-sakurazuka)

**Contents:** For a "parenting-friendly City and more international understanding", exchange opinions.

**Capacity:** 10 people

**Inquiries:** Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

## ■Take Precautions with Fire

### Nov. 9 - 15, Autumn Fire Prevention Campaign

The air gets dry and it's the season when fires are likely to occur. Please take enough precautions when you handle fire. During this campaign period, we will have on-site inspections at the stores and offices in the City and also hold fire drills and enlightenment events.

**Inquiries:** Prevention Div. Tel. 06-6846-8445

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

## ■World's Traditional Costume Contest

**Time:** Nov. 25 (Sat.)13:30 -16:30

**Contents:** Fashion show and contest, multicultural stage of music and dance

**Capacity:** 80 people

**Place:** Step Hall

**Apply:** Nov. 2 (Thu.) - Nov. 24 (Fri.) at Toyonaka International Center, first-come-first-served basis.

**Inquiries:** Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

## ■Agricultural Festival

**Time:** Nov. 25 (Sat.) 10:00 - 15:00 ※Canceled in case of heavy rain

**Contents:** Sales of agricultural products and rice produced in Toyonaka, products from vocational training facilities, try container gardening, sales of local specialties of cities that are the destinations of airlines from Osaka International Airport, and so on.

**What to bring:** your eco-bag

**Place:** Teshima Park

**Inquiries:** Industrial Development Div. Tel. 06-6858-2491

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入した安全基準を満たす規格マーク(SG,JCFなど)付きの自転車用ヘルメットの購入費の半額(上限2千円)を10月~2月に各月500人に補助。

**対象:** 市に住民登録がある人

※7月に実施の同補助事業で不交付となった人は新たな申し込み不要。詳細は市HP参照。

**申し込み:** 市HPか、交通政策課窓口で配布の申込用紙に領収書を添えて、交通政策課に郵送。2024年2月29日(木)消印有効。抽選あり。

**問い合わせ:** 交通政策課☎06-6858-2534

## ■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 12月7日(木)14:00~16:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容:** 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■火の取り扱いにご注意を

### -11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

**問い合わせ:** 予防課☎06-6846-8445

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■世界の民族衣装コンテスト

**日時:** 11月25日(土)13:30~16:30

**内容:** ファッションショーとコンテスト、音楽やダンスの多文化ステージ

**定員:** 80人

**場所:** すてっぷホール

**申し込み:** 11月2日(木)~24日(金)にとよなか国際交流センター。先着順。

**問い合わせ:** 同センター☎06-6843-4343

## ■農業祭

**日時:** 11月25日(土)10:00~15:00 ※荒天中止

**内容:** 豊中市産農産物・コメ・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

**持ち物:** マイバッグ

**場所:** 豊島公園

**問い合わせ:** 産業振興課☎06-6858-2491



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。

也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一庁舎5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

一★一★一★一 こんげつのおしらせ 一★一★一★一

■ 补助初次产科就诊的费用

补助诊断妊娠所需的诊察、检查费(仅限保险范围诊疗外)。每1次妊娠上限1万日元
对象: 2023年4月以后就诊的市民税免税家庭者等。难以先交纳就诊费用时可事先咨询
申请: 在接受诊疗日所属年度的下一年度的6月30日之前，将所需材料(参照市HP)交给亲子保健科。
询问: 亲子保健科 ☎06-6858-2800

■ 初回産科受診の費用を助成

妊娠の診断に要する診察・検査費(保険診療外のみ)を助成。1回の妊娠につき上限1万円
对象: 2023年4月以降に受診した、市民税非課税の世帯の人ほか。受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
申し込み: 受診日が属する年度の翌年度の6月30日までに、必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。
問い合わせ: およこ保健課 ☎06-6858-2800

■ 为办理领取个人编码卡以及申请补助临时开厅

日期时间: 11月18日(星期六) 10:00~16:00
地点、询问: 庄内办事处(霄克力内) ☎06-6334-3531
新千里办事处 ☎06-6872-0573

■ マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月18日(土) 10:00~16:00
場所・問い合わせ: 庄内出張所(ショコラ内) ☎06-6334-3531
新千里出張所 ☎06-6872-0573

领取个人编码卡

希望在发放通知书记载的发放场所以外的地点领取时，在11月14日(星期二)之前要与发放场所联系
携带物品: 见领取通知书随函所附的材料
申请补助(拍摄头部照片)
对象: 该卡未申请补助者
携带物品: 二维码上的申请单或确认本人材料

マイナンバーカード交付

交付通知書に記載の交付場所以外での受け取りを希望する場合は、11月14日(火)までに交付場所に要連絡
持ち物: 交付通知書に同封の書類参照
申請補助(顔写真撮影あり)
対象: 同カード未申請の人
持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

## ■補助部分自行车用头盔购买费

4月1日以后购买的符合安全标准的带规格标志（SG、JCF等）的自行车用头盔的购买费的半价（上限2000日元）将在10月～2月每月补助500人。

**对象：**市里有居民登记的人

※7月实施的该补助事业中不发放的人不需要重新申请。详情参照市HP。

**申请：**在市HP或交通政策科发放的申请单上附上收据，邮寄给交通政策科。2024年2月29日（星期四）邮戳有效。抽签。

**询问：**交通政策科 ☎06-6858-2534

## ■旁听外国市民代表会议

**日期：**12月7日（星期四）14:00～16:00

**地点：**市政府第二办公楼（中樱冢）

**内容：**以“为建设易于育儿的城市以及加深国际理解”为主题交换意见

**定员：**10人

**询问：**人权政策科 ☎06-6858-2654

## ■请注意安全处理火

-11月9日至15日开展秋季防火运动

现在是空气干燥，容易发生火灾的季节。请充分注意安全处理火。

另外，配合该运动于该期间，对市内的店铺、事务所等进行内部检查、消防训练、启发活动。

**询问：**预防科 ☎06-6846-8445

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

## ■世界民族服装大赛

**日期时间：**11月25日（星期六）13:30～16:30

**内容：**时装秀、竞赛、音乐、舞蹈的多种文化舞台

**定员：**80人

**地点：**斯泰普大厅

**报名：**11月2日（星期四）至24日（星期五）丰国际交流中心。按先后顺序。

**询问：**该中心 ☎06-6843-4343

## ■农业节

**日期时间：**11月25日（星期六）10:00～15:00※暴风雨天停止

**内容：**丰中市产农产品、大米、帮助就业设施产品等的当场销售会、体验种植、销售大阪国际机场就航城市的特产等

**随身物品：**包

**地点：**丰岛公园

**询问：**产业振兴科 ☎06-6858-2491

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入した安全基準を満たす規格マーク(SG,JCFなど)付きの自転車用ヘルメットの購入費の半額(上限2千円)を10月～2月に各月500人に補助。

**对象：**市に住民登録がある人

※7月に実施の同補助事業で不交付となった人は新たな申し込み不要。詳細は市HP参照。

**申し込み：**市HPか、交通政策課窓口で配布の申込用紙に領収書を添えて、交通政策課に郵送。2024年2月29日（木）消印有効。抽選あり。

**問い合わせ：**交通政策課 ☎06-6858-2534

## ■外国人市民会議 傍聴

**日時：**12月7日(木)14:00～16:00

**場所：**市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容：**「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

**定員：**10人

**問い合わせ：**人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■火の取り扱いにご注意を

-11月9日～15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

**問い合わせ：**予防課 ☎06-6846-8445

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■世界の民族衣装コンテスト

**日時：**11月25日(土)13:30～16:30

**内容：**ファッションショーとコンテスト、音楽やダンスの多文化ステージ

**定員：**80人

**場所：**すてっぷホール

**申し込み：**11月2日(木)～24日(金)にとよなか国際交流センター。先着順。

**問い合わせ：**同センター ☎06-6843-4343

## ■農業祭

**日時：**11月25日(土)10:00～15:00 ※荒天中止

**内容：**豊中市産農産物・コメ・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

**持ち物：**マイバッグ

**場所：**豊島公園

**問い合わせ：**産業振興課 ☎06-6858-2491



# 도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの お知らせ



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.

시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일

시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에도레도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다).

포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

#### ■ 첫 산부인과 검진 비용을 조성

임신진단에 필요한 진찰·검사비(보험진료 외 만)를 조성. 임신 한 번당 만엔까지

대상: 2023년 4월 이후에 진찰을 받은 시민세 비과세 세대의 사람 외. 진찰비용을 먼저 내기 어려운 경우는 사전에 상담 가능

신청: 진찰받은 연도의 다음 연도의 6월 30일까지 필요한 서류(시 홈페이지 참조)를 오야코보건과로 제출.

문의: 오야코보건과 ☎06-6858-2800

#### ■ 마이넘버카드 교부·신청 보조 임시 개청

일시: 11월 18일(토) 10:00~16:00

장소·문의: 쇼나이 출장소(쇼코라 내) ☎06-6334-3531

신센리출장소 ☎06-6872-0573

#### 마이넘버카드 교부

교부통지서에 기재된 교부장소 이외에서 받기를 희망하는 경우는 11월 14일(화)까지 교부장소에 연락해야 합니다.

준비물: 교부통지서에 동봉된 서류 참조

신청보조(얼굴 사진 촬영 있음)

대상: 마이넘버카드 미 신청자

준비물: 2차원 코드가 기재된 신청용지나 본인 확인 서류

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 11월의 공지사항 —★—★—★—

#### ■ 初産産科受診の費用を助成

妊娠の診断に要する診察・検査費(保険診療外のみ)を助成。1回の妊娠につき上限1万円

対象: 2023年4月以降に受診した、市民税非課税の世帯の人ほか。受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可

申し込み: 受診日が属する年度の翌年度の6月30日までに、必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。

問い合わせ: およこ保健課 ☎06-6858-2800

#### ■ マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月18日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所(ショコラ内) ☎06-6334-3531

新千里出張所 ☎06-6872-0573

#### 마이넘버카드交付

交付通知書に記載の交付場所以外での受け取りを希望する場合は、11月14日(火)までに交付場所に要連絡

持ち物: 交付通知書と同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象: 同カード未申請の人

持ち物: 2次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

## ■자전거용 헬멧 구입비 일부를 조성

4월 1일 이후에 구입한 안전기준 준수 규격마크(SG,JCF 등)가 부착된 자전거용 헬멧 구입비의 반액(상한 2,000엔)을 10월~2월에 매달 500명에게 보조.

**대상:** 도요나카시에 주민등록이 있는 사람

※7월에 실시한 같은 보조 사업에서 교부받지 못한 사람은 새로 신청할 필요 없습니다. 자세한 것은 시 홈페이지 참조

**신청:** 시 홈페이지나 교통정책과 창구에서 배포하는 신청용지에 영수증을 첨부하여 교통정책과로 우송. 2024년 2월 29일(목) 소인유효. 추첨 있음

**문의:** 교통정책과 ☎06-6858-2534

## ■외국인 시민회의 방청

**일시:** 12월 7일(목) 14:00~16:00

**장소:** 시청 제2청사(나카사쿠라즈카)

**내용:** 「아이들을 키우기 쉬운 도시 만들기 와 국제 이해를 심화하기 위해」를 주제로 의견교환

**정원:** 10명

**문의:** 인권정책과 ☎06-6858-2654

## ■불 취급에 주의를

### —11월 9일~15일 가을 화재 예방 운동

공기가 건조해 화재가 발생하기 쉬운 계절입니다. 불을 취급할 때는 충분히 주의하십시오. 또, 이 운동 기간에 맞춰 시 내 점포·사업소 등에 입회 검사나 소방훈련, 계발 이벤트를 개최합니다.

**문의:** 예방과 ☎06-6846-8445

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入した安全基準を満たす規格マーク(SG,JCFなど)付きの自転車用ヘルメットの購入費の半額(上限2千円)を10月~2月に各月500人に補助。

**対象:** 市に住民登録がある人

※7月に実施の同補助事業で不交付となった人は新たな申し込み不要。詳細は市HP参照。

**申し込み:** 市HPか、交通政策課窓口で配布の申込用紙に領収書を添えて、交通政策課に郵送。2024年2月29日(木)消印有効。抽選あり。

**問い合わせ:** 交通政策課☎06-6858-2534

## ■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 12月7日(木)14:00~16:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容:** 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■火の取り扱いにご注意を

### —11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせて、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

**問い合わせ:** 予防課☎06-6846-8445

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■세계의 민족 의상 콘테스트

**일시:** 11월 25일(토) 13:30~16:30

**내용:** 패션쇼와 콘테스트, 음악과 댄스의 다문화 스테이지

**정원:** 80명

**장소:** 스텝프 홀

**신청:** 11월 2일(목)~24일(금) 도요나카 국제교류센터. 선착순

**문의:** 동 센터 ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■世界の民族衣装コンテスト

**日時:** 11月25日(土) 13:30~16:30

**内容:** ファッションショーとコンテスト、音楽やダンスの多文化ステージ

**定員:** 80人

**場所:** すてっぷホール

**申し込み:** 11月2日(木)~24日(金)にとよなか国際交流センター。先着順。

**問い合わせ:** 同センター☎06-6843-4343

## ■농업제

**일시:** 11월 25일(토) 10:00~15:00 ※악천후 중지

**내용:** 도요나카산 농산물·쌀·사회 복지 시설 제품 등 판매, 화분 심기 체험, 오사카 국제 공항 취항 도시의 특산물 등 판매 외

**준비물:** 장바구니

**장소:** 테시마 공원

**문의:** 산업진흥과 ☎06-6858-2491

## ■農業祭

**日時:** 11月25日(土) 10:00~15:00 ※荒天中止

**内容:** 豊中市産農産物・コメ・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

**持ち物:** マイバッグ

**場所:** 豊島公園

**問い合わせ:** 産業振興課☎06-6858-2491



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00
(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Hỗ trợ khám sản khoa lần đầu

Hỗ trợ chi phí khám và xét nghiệm cần thiết để chẩn đoán mang thai (chỉ dành cho chi phí không được bảo hiểm chi trả). Giới hạn trên 10.000 yên cho mỗi lần mang thai

Đối tượng: Những người đã khám sức khỏe sau tháng 4 năm 2023 và những người thuộc các hộ gia đình được miễn thuế thành phố.v.v. Nếu khó trả tiền trước cho việc khám bệnh thì có thể tư vấn trước.

Đăng ký: Gửi các tài liệu cần thiết (xem trang web của thành phố) đến phòng y tế Oyako, trước ngày 30 tháng 6 của năm sau kể từ ngày khám bệnh của bạn ở năm này.

Liên hệ: Phòng y tế Oyako ☎06-6858-2800

■Mở văn phòng tạm thời hỗ trợ đăng ký・phát hành thẻ My number

Ngày giờ: Ngày 18 tháng 11 (thứ 7) 10 : 00~16:00

Địa điểm・Liên hệ:

Văn phòng chi nhánh Shonai (trong shokora) ☎06-6334-3531,

Văn phòng chi nhánh Shinsenri ☎06-6872-0573

Cấp phát thẻ My number Trong trường hợp muốn lấy cấp phát thẻ ngoài địa điểm được viết ở trên giấy thông báo phát hành, cần phải liên lạc đến địa điểm phân phát trước ngày 14 tháng 11 (thứ 3)

Đề mang theo: Tham khảo tài liệu trong phòng bì trong thông báo phát hành Hỗ trợ nộp hồ sơ (Có chụp ảnh khuôn mặt)

Đối tượng: Người chưa đăng ký cùng 1 thẻ

Đề mang theo: Giấy đăng ký có mã QR hoặc giấy tờ tùy thân

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■初回産科受診の費用を助成

妊婦の診断に要する診察・検査費(保険診療外のみ)を助成。1回の妊娠につき上限1万円

対象:2023年4月以降に受診した、市民税非課税の世帯の人ほか。受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可

申し込み:受診日が属する年度の翌年度の6月30日までに、必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。

問い合わせ: およこ保健課 ☎06-6858-2800

■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時:11月18日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所(シヨコラ内) ☎06-6334-3531

新千里出張所 ☎06-6872-0573

■マイナンバーカード交付

交付通知書に記載の交付場所以外での受け取りを希望する場合は、11月14日(火)までに交付場所に要連絡

持ち物: 交付通知書に同封の書類参照
申請補助(顔写真撮影あり)

対象: 同カード未申請の人

持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

## ■Hỗ trợ một phần chi phí mua mũ bảo hiểm cho xe đạp

Sau ngày 1 tháng 4 nếu mua mũ bảo hiểm xe đạp có nhãn hiệu tiêu chuẩn (SG, JCF v.v.) đáp ứng các tiêu chuẩn an toàn sẽ được hỗ trợ 1 nửa chi phí mua (tối đa 2000 yên) tháng 10 ~ tháng 2, cho 500 người mỗi tháng.

**Đối tượng:** Những người đã đăng ký cư trú tại thành phố.

※Những người không đủ điều kiện tham gia vào dự án trợ cấp giống như thế này vào tháng 7 thì không cần phải đăng ký lại. Có thể xem chi tiết trên web của thành phố.

**Đăng ký:** Hãy gửi bưu điện đến phòng chính sách giao thông giấy đăng ký được phát ở quầy của phòng chính sách giao thông hoặc trên web của thành phố kèm theo hóa đơn của bạn. Đến ngày 29 tháng 2 năm 2024 (thứ 5) dấu bưu điện có hiệu lực. Có bốc thăm.

**Liên hệ:** Phòng chính sách giao thông ☎06-6858-2534

## ■Dự thỉnh hội nghị công dân nước ngoài

**Ngày giờ:** Ngày 7 tháng 12 (thứ 5) 14:00~16:00

**Địa điểm:** Tòa thị chính tòa nhà thứ hai (Nakasakurazuka)

**Nội dung:** Trao đổi ý kiến về chủ đề "Xây dựng thành phố để nuôi dạy con cái và nâng cao hiểu biết quốc tế"

**Sức chứa:** 10 người

**Liên hệ:** Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

## ■Cẩn thận khi sử dụng lửa- Chiến dịch phòng chống cháy nổ mùa thu ngày 9 tháng 11 ~ ngày 15

Đang mùa không khí hanh khô và dễ xảy ra cháy nổ. Hãy cẩn thận khi sử dụng lửa. Ngoài ra, trong thời gian diễn ra chiến dịch, chúng tôi sẽ tiến hành kiểm tra tại chỗ các cửa hàng và văn phòng trong thành phố, diễn tập cứu hỏa cùng các sự kiện nâng cao nhận thức.

**Liên hệ:** Phòng phòng ngừa ☎06-6846-8445

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入した安全基準を満たす規格マーク(SG,JCFなど)付きの自転車用ヘルメットの購入費の半額(上限2千円)を10月~2月に毎月500人に補助。

**対象:** 市に住民登録がある人

※7月に実施の同補助事業で不交付となった人は新たな申し込み不要。詳細は市HP参照。

**申し込み:** 市HPか、交通政策課窓口で配布の申込用紙に領収書を添えて、交通政策課に郵送。2024年2月29日(木)消印有効。抽選あり。

**問い合わせ:** 交通政策課☎06-6858-2534

## ■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 12月7日(木)14:00~16:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容:** 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■火の取り扱いにご注意を

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

**問い合わせ:** 予防課☎06-6846-8445

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■Cuộc thi trang phục dân gian thế giới

**Ngày giờ:** Ngày 25 tháng 11 (thứ 7) 13:30~16:30

**Nội dung:** Sân khấu đa văn hóa với các cuộc thi trình diễn thời trang, âm nhạc và khiêu vũ.

**Sức chứa:** 80 người

**Địa điểm:** Hội trường Suteppu

**Đăng ký:** Ngày 2 tháng 11 (thứ 5) ~ ngày 24 (thứ 6) tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đến trước.

**Liên hệ:** Cùng chung tâm ☎06-6843-4343

### ■Lễ hội nông nghiệp

**Ngày giờ:** Ngày 25 tháng 11 (thứ 7) 10:00~15:00 ※ Bị hủy khi thời tiết xấu

**Nội dung:** Trưng bày bán các sản phẩm nông nghiệp của thành phố Toyonaka, gạo, các sản phẩm của cơ sở dạy nghề, trải nghiệm trồng hoa theo khóm, bán các sản phẩm đặc biệt từ thành phố do sân bay quốc tế Osaka cung cấp v.v.

**Đồ mang theo:** Túi của mình

**Địa điểm:** Công viên Teshima

**Liên hệ:** Phòng xúc tiến công nghiệp ☎06-6858-2491

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界の民族衣装コンテスト

**日時:** 11月25日(土) 13:30~16:30

**内容:** ファッションショーとコンテスト、音楽やダンスの多文化ステージ

**定員:** 80人

**場所:** すてっぷホール

**申し込み:** 11月2日(木)~24日(金)にとよなか国際交流センター。先着順。

**問い合わせ:** 同センター☎06-6843-4343

### ■農業祭

**日時:** 11月25日(土) 10:00~15:00 ※ 荒天中止

**内容:** 豊中市産農産物・コメ・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

**持ち物:** マイバッグ

**場所:** 豊島公園

**問い合わせ:** 産業振興課☎06-6858-2491





Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.  
**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu  
**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)  
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang. Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).  
Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)  
★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.  
**Jadwal:** 11:00~16:00  
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

## —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

### ■Subsidi biaya pemeriksaan di kebidanan untuk pertama kali

Ada subsidi biaya pemeriksaan untuk diagnosis kehamilan (hanya untuk selain layanan perawatan dengan asuransi kesehatan). Tersedia subsidi maksimum sebesar 10,000 yen per kehamilan.

**Target:** Warga yang bebas pajak penduduk yang sudah ikut pemeriksaan setelah April 2023. Apabila ada kesulitan untuk membayar sendiri sebelum dapat subsidi, dapat konsultasi terlebih dahulu.

**Pendaftaran:** Bisa sampai 30 Juni tahun berikut dari tanggal perawatan. Mengajukan formulir yang perlu (silakan mengecek website kota Toyonaka) ke bagian kesehatan orang tua dan anak.

**Nomor kontak:** Bagian Kesehatan Orang Tua dan Anak ☎06-6858-2800

### ■Pembukaan balai kota khusus untuk penerbitan dan bantuan registrasi kartu My Number

**Tanggal:** 18 Nov (Sabtu) 10.00 - 16.00

**Tempat dan nomor kontak:**

Cabang balai kota Shonai (dalam Shocola) ☎06-6334-3531

Cabang balai kota Shinsenri ☎06-6872-0573

#### Penerbitan kartu My Number

Jika Anda menerima ingin menerima kartu di selain tempat yang ditunjuk di dalam surat pemberitahuan, perlu melapor ke tempat penerimaan kartu sebelum 14 November (Selasa).

**Persiapan:** Mohon mengecek surat lampiran dari surat pemberitahuan.

**Bantuan registrasi (akan diambil foto wajah)**

**Target:** Warga yang belum registrasi kartu tersebut

**Persiapan:** Formulir yang dicantumkan kode 2 dimensi atau dokumen identitas.

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■初回産科受診の費用を助成

妊婦の診断に要する診察・検査費(保険診療外のみ)を助成。1回の妊娠につき上限1万円

**対象:** 2023年4月に降に受診した、市民税非課税の世帯の人ほか。受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可

**申し込み:** 受診日が属する年度の翌年度の6月30日までに、必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。

**問い合わせ:** およこ保健課 ☎06-6858-2800

### ■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月18日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所(ショコラ内) ☎06-6334-3531

新千里出張所 ☎06-6872-0573

#### マイナンバーカード交付

交付通知書に記載の交付場所以外での受け取りを希望する場合は、11月14日(火)までに交付場所に要連絡

**持ち物:** 交付通知書に同封の書類参照

**申請補助(顔写真撮影あり)**

**対象:** 同カード未申請の人

**持ち物:** 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

## ■Subsidi untuk sebagian dari biaya pembelian helm sepeda

Kota Toyonaka mensubsidi separuh dari biaya pembelian helm sepeda dengan tanda standar yang sudah memenuhi standar keamanan (SG, JCF dll.) dan sudah dibeli setelah 1 April (maksimum 2000 yen) untuk 500 orang per bulan selama dari Oktober sampai Februari.

**Target** : Warga yang diregistrasi sebagai penduduk kota Toyonaka.  
※Warga yang tidak bisa dapat subsidi pada waktu program subsidi yang sama dilaksanakan pada Juli tidak usah mengajukan permohonan lagi. Silakan mengecek website kota Toyonaka untuk informasi lanjut.

**Pendaftaran** : Melalui website kota Toyonaka atau mengirim formulir yang disebarakan diloket bagian kebijakan lalu lintas dengan lampirkan kwitansi ke Bagian Kebijakan Lalu Lintas melalui pos. Berlaku cap pos sampai 29 Feb 2024 (Kamis). Ada kemungkinan penerima subsidi ditentukan dengan undian.

**Nomor kontak** : Bagian Kebijakan Lalu Lintas ☎06-6858-2534

## ■Pendengaran rapat bagi warga negara asing

**Tanggal** : 7 Des (Kamis) 14.00 - 16.00

**Tempat** : Balai kota gedung 2 (Nakasakurazuka)

**Kegiatan** : Pertukaran pendapat dengan tema "Membangun kota yang enak untuk mengasuh anak dan memgembangkan pemahaman internasional".

**Kapasitas** : 10 orang

**Nomor kontak** : Bagian kebijakan hak asasi manusia ☎06-6858-2654

## ■Waspada penggunaan api - Kampanye pencegahan kebakaran pada musim gugur 9 - 15 Nov

Dengan menurunnya kelembaban udara, kita sudah memasuki musim dimana bahaya kebakaran mudah terjadi. Mari kita selalu waspada terhadap penggunaan api. Selama kampanye ini berlangsung, akan dilakukan pemeriksaan di toko atau kantor di dalam kota Toyonaka, latihan pemadaman api dan acara penyuluhan.

**Nomor kontak** : Bagian Pencegahan ☎06-6846-8445

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Lomba pakaian tradisi internasional

**Tanggal** : 25 Nov (Sabtu) 13.30 - 16.30

**Kegiatan** : Fashion Show dan lomba, pertunjukan seni multikultural seperti musik dan tari.

**Kapasitas** : 80 orang

**Tempat** : Step Hall

**Pendaftaran** : Dari 2 Nov (Kamis) sampai 24 Nov (Jumat) di Toyonaka Internasional Center. Penerimaan pendaftaran ikut urutan pendaftaran.

**Nomor kontak** : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

### ■Fesitival Pertanian

**Tanggal** : 25 Nov (Sabtu) 10.00 - 15.00 jika hujan deras, acara ini akan dibatalkan.

**Kegiatan** : Penjualan hasil pertanian di kota Toyonaka, misalnya beras atau produk dari fasilitas untuk orang-orang yang perlu perlindungan, workshop berkebun dan penjualan produk khas kota-kota yang dilayani oleh Bandara Internasional Osaka dan lain-lain.

**Persiapan** : Tas belanja

**Tempat** : Taman Toyosima

**Nomor kontak** : Bagian Promosi Industri ☎06-6858-2491

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入した安全基準を満たす規格マーク(SG,JCFなど)付きの自転車用ヘルメットの購入費の半額(上限2千円)を10月~2月に各月500人に補助。

**対象** : 市に住民登録がある人

※7月に実施の同補助事業で不交付となった人は新たな申し込み不要。詳細は市HP参照。

**申し込み** : 市HPか、交通政策課窓口で配布の申込用紙に領収書を添えて、交通政策課に郵送。2024年2月29日(木)消印有効。抽選あり。

**問い合わせ** : 交通政策課 ☎06-6858-2534

## ■外国人市民会議 傍聴

**日時** : 12月7日(木)14:00~16:00

**場所** : 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容** : 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

**定員** : 10人

**問い合わせ** : 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■火の取り扱いにご注意を

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

**問い合わせ** : 予防課 ☎06-6846-8445

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界の民族衣装コンテスト

**日時** : 11月25日(土)13:30~16:30

**内容** : ファッションショーとコンテスト、音楽やダンスの多文化ステージ

**定員** : 80人

**場所** : すてっぷホール

**申し込み** : 11月2日(木)~24日(金)にとよなか国際交流センター。先着順。

**問い合わせ** : 同センター ☎06-6843-4343

### ■農業祭

**日時** : 11月25日(土)10:00~15:00 ※荒天中止

**内容** : 豊中市産農産物・コメ・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

**持ち物** : マイバック

**場所** : 豊島公園

**問い合わせ** : 産業振興課 ☎06-6858-2491



तोयोनाका नगरपालिका
मासिक सूचना पत्र
とよなかしからのお知らせ



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यू सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などについてです。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।
(दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, विमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ पहिलो प्रसूति परामर्श लागेको लागी अनुदान
गर्भावस्थाको निदान गर्न आवश्यक पर्ने परिक्षा र परीक्षणहरूको लागतमा अनुदान(होकेन(विमा)ले कभर गर्न नसक्ने उपचारहरू)दिईने छ ( प्रति गर्भावस्थाको लागी 10,000 येन सम्म)।
लक्षित व्यक्ति: नगरपालिका कर बाट छुट पाउने परिवारका व्यक्तिहरू र 2023 अप्रिल पछि मेडिकल जाँच गरेर जाँचके रकम भुक्तानी गर्न गार्हो भएकाहरूले अग्रिम परामर्श गर्न आवश्यक।
आवेदन: आवश्यक कागजातहरू (शहरको वेबसाइटमा हेनुहोस्)स्वास्थ्य जाँच वा परामर्शको मितिको बर्ष अथवा अर्को वर्षको जुन 30 तारीख सम्ममा ओयाको स्वास्थ्य डिभिजनमा पेश गर्नुपर्ने छ।
सोधपूछ र संपर्क: ओयाको स्वास्थ्य डिभिजन (☎06-6858-2800)

■ 初回産科受診の費用を助成
妊娠の診断に要する診察・検査費(保険診療外のみ)を助成。1回の妊娠につき上限1万円
対象: 2023年4月以降に受診した、市民税非課税の世帯の人ほか。受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
申し込み: 受診日が属する年度の翌年度の6月30日までに、必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。
問い合わせ: およこ保健課☎06-6858-2800

■ माई- नंबर कार्ड जारी गर्ने / आवेदन साहायताको अस्थायी उद्घाटन

■ マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

मिति: नोभेम्बर 18 (शनिवार) 10:00~16:00 बजे सम्म
स्थान र संपर्क: सोनाई शाखा (स्योकोरा भित्र) ☎06-6334-3531
सिनसेनरी शाखा ☎06-6872-0573

日時: 11月18日(土) 10:00~16:00
場所・問い合わせ: 庄内出張所(シヨコラ内) ☎06-6334-3531
新千里出張所 ☎06-6872-0573

माई-नंबर कार्ड जारी
तपाईं लाई घरमा पठाईएको माई-नंबर तयार छ लिन आउनुहोस् भनेर लेखिएको चिठी कागजहरू र यदि त्यसमा लेखिएको स्थान बाहेक अन्य स्थान बाट माई- नंबर कार्ड लिन चाहनुहुन्छ भने, कृपया नोभेम्बर 14(मंगलवार) सम्ममा संपर्क गर्नुहोस्।
ल्याउनु पर्ने सामानहरू: जारी गरिएको सूचनाका कागजातहरू हेर्नुहोस्।
आवेदन साहायता: (अनुहारको फोटो लिने व्यवस्था गरिएको छ)
लक्षित व्यक्ति: उस्तै कार्डको लागी आवेदन नगरेका व्यक्तिहरू।
ल्याउनु पर्ने सामानहरू: निजिकेन कोड भएको आवेदन फारम र पहिचान खुल्ने कागजात (जाईर्यु कार्ड वा होकेन कार्ड)

マイナンバーカード交付
交付通知書に記載の交付場所以外での受け取りを希望する場合は、11月14日(火)までに交付場所に要連絡
持ち物: 交付通知書に同封の書類参照
申請補助(顔写真撮影あり)
対象: 同カード未申請の人
持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

## ■ साईकलको हेलमेट किन्ने (खरीद ) गर्ने बेलामा बहन गरीने

### रकम

अप्रिल 1 तारीख पछि खरीद गरिएको, जसको सुरक्षा मापदण्डहरू पुरा गर्ने तोकिएको चिन्ह (SG,JCF,आदी भएको साईकलको हेलमेटको आधा रकम (2000 येन सम्म)प्रत्येक महिना अक्टोबर देखी फेब्रुअरीसम्म 500 जनालाई अनुदान दिईने छ।

**लक्षित व्यक्तिहरू** : यस शहरको बासिन्दाको रूपमा दर्ता भएका वासिन्दाहरू

\*जुलाईमा समान अनुदान परियोजनाको लागी योग्य नभएको हरूले फेरी आवेदन दिन आवश्यक छैन। थप विवरण को लागी शहर वेबसाइट मा हेर्नुहोस।

**आवेदन** : शहरको वेबसाइटवा यातायात नीती डिभिजन काउन्टर मा वितरण

गरिएको फारम , तपाईंको रसिद सहित यातायात नीती डिभिजनमा बुझाउनुहोस्।

बिहीबार फेब्रुअरी 29 तारीख 2024 सम्म पोस्टमार्क गरिएको हुनुपर्दछ । लटरी छ।

**सोधपुछ** : यातायात नीती डिभिजन ☎06-6858-2534

## ■ विदेशी नागरिक सम्मेलन अवलोकन

**मिति र समय** : डिसेम्बर 7 तारिख (बिहीबार ) 14:00~16:00

**स्थान** : सिटी अफिस दोस्रो भवन (नाकासाकुराजुका)

**बिषयबस्तु** : "बालबालिका हुर्काउन सजिलो हुने शहर र अन्तर्राष्ट्रीय समझदारी लाई गहिरो बनाउने " भन्ने बिषयमा विचार आदानप्रदान

**क्षमता** : 10 जना

**सोधपुछ** : मानव अधिकार नीती शाखा ☎06-6858-2654

## ■ आगो प्रयोग गर्ने बेलामा सावधान - नोभेम्बर 9~15 तारिख

### शरद ऋतुको आगलागी रोकथाम अभियान

यो सिजन हावा सुख्खा हुने र आगलागी हुने सम्भावना बढी हुने मौसम हो। आगो प्रयोग गर्ने बेलामा पूर्णरूपमा होसियार हुने गरौं। साथै, उक्त अभियान अवधिमा सहरका पसल तथा कार्यालयहरूको स्थलगत निरीक्षण, अग्नि नियन्त्रण अभ्यास र सचेतना जस्ता कार्यक्रमहरू आयोजना गरिनेछ।

**सोधपुछ** : रोकथाम विभाग ☎ 06-6846-8445

## —★—★—★— कार्यक्रमहरू —★—★—★—

### ■ विश्व जातीय पोशाक प्रतियोगिता

**मिति र समय** : नोभेम्बर 25 तारीख (शनिबार)13:30 बजे देखी 16:30 बजे सम्म

**सामाग्री** : फेसन शो र प्रतियोगिता ,संगीत र नृत्यको साथै बहुसांस्कृतिक मंच ।

**क्षमता** : 80 जना

**स्थान** : स्टेप हल

**आवेदन** : नोभेम्बर 2 (बिहीबार ) देखि नोभेम्बर 24 (शुक्रवार ) सम्म टोयोनाका ईन्टरनेशनल एक्सचेंज सेन्टर( पहिला आउने लाई प्राथमिकता दिईने छ )

**सोधपुछ संपर्क** : केन्द्र ☎06-6843-4343

### ■ कृषि महोत्सव

**मिति र समय** : नोभेम्बर 25 तारिख (शनिबार) 10:00~15:00 (मौसम खराब भएमा रद्द हुनसक्ने)

**बिषयबस्तु** : टोयोनाका सिटीका कृषि उत्पादनहरू, चामल, र व्यावसायिक सुविधा उत्पादनहरू साइटमा बिक्री, एउटै भाँडोमा धेरै बोटबिरुवा रोप्ने कुराको अनुभव, ओसाका एअरपोर्टद्वारा उत्पादित विशेष उत्पादनहरूको बिक्री इत्यादि।

**ल्याउनु पर्ने कुरा** : माइ ब्याग (झोला)

**स्थान** : तेशिमा पार्क

**सोधपुछ** : औद्योगिक प्रवर्द्धन शाखा ☎06-6858-2491

## ■ 自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入した安全基準を満たす規格マーク(SG,JCFなど)付きの自転車用ヘルメットの購入費の半額(上限2千円)を10月~2月に各月500人に補助。

**対象** : 市に住民登録がある人

※7月に実施の同補助事業で不交付となった人は新たな申し込み不要。詳細は市HP参照。

**申し込み** : 市HPか、交通政策課窓口で配布の申込用紙に領収書を添えて、交通政策課に郵送。2024年2月29日(木)消印有効。抽選あり。

**問い合わせ** : 交通政策課 ☎06-6858-2534

## ■ 外国人市民会議 傍聴

**日時** : 12月7日(木)14:00~16:00

**場所** : 市役所第二庁舎(中楼塚)

**内容** : 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマ

に意見交換

**定員** : 10人

**問い合わせ** : 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■ 火の取り扱いにご注意を

### -11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

**問い合わせ** : 予防課 ☎06-6846-8445

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 世界の民族衣装コンテスト

**日時** : 11月25日(土)13:30~16:30

**内容** : ファッションショーとコンテスト、音楽やダンスの多文化ステージ

**定員** : 80人

**場所** : すてっぷホール

**申し込み** : 11月2日(木)~24日(金)にとよなか国際交流センター。先着順。

**問い合わせ** : 同センター ☎06-6843-4343

### ■ 農業祭

**日時** : 11月25日(土)10:00~15:00 ※荒天中止

**内容** : 豊中市産農産物・コメ・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

**持ち物** : マイバッグ

**場所** : 豊島公園

**問い合わせ** : 産業振興課 ☎06-6858-2491



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้ ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สวด ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ เวลา:10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สมัคร การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สวด ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม नेपाल ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดucesโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา:11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางใต้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち  
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせ下さい。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ เงินช่วยเหลือค่าตรวจครรภ์สูติครั้งแรก

เงินช่วยเหลือจะครอบคลุมค่าตรวจรักษาโดยแพทย์และค่าตรวจวินิจฉัยทางห้องปฏิบัติการ (เฉพาะส่วนที่ไม่อยู่ในประกันสุขภาพ) ที่จำเป็นในการตรวจว่าตั้งครรภ์หรือไม่ โดยมีกำหนดไม่เกิน 10,000 เยนต่อการตั้งครรภ์ 1 ครั้ง

คุณสมบัติ: ผู้ที่ได้รับการตรวจตั้งแต่เดือนเมษายน 2023 และไม่ได้เป็นครอบครัวที่ได้รับการยกเว้นภาษีเมือง โปรดปรึกษาเพิ่มเติมหากท่านไม่สามารถชำระค่าตรวจล่วงหน้าก่อนได้

สมัคร: ยื่นเรื่องภายในวันที่ 30 มิถุนายน ของปีถัดจากปีที่เข้ารับการตรวจ ส่งเอกสารที่จำเป็น (ดาวน์โหลดจากโฮมเพจของเทศบาลเมือง) มาที่แผนกประกันพ่อแม่และบุตร

ติดต่อสอบถาม: แผนกประกันพ่อแม่และบุตร (โอโยโกะโฮะเค็งคะ)

☎06-6858-2800

■ เปิดศูนย์บริการชั่วคราวเพื่อให้ความช่วยเหลือในการสมัครและติดต่อทำบัตรมายนัมเบอร์

วันเวลา: วันเสาร์ที่ 18 พฤศจิกายน 10:00-16:00

สถานที่•ติดต่อสอบถาม: ที่ว่าการสาขาย่อยโซโซ (ภายในโซโคลา)

☎06-6334-3531 และที่ว่าการสาขาย่อยชินเซ็นริ ☎06-6872-0573

สำหรับการติดต่อทำบัตรมายนัมเบอร์

หากต้องการมาทำบัตรในจุดบริการนอกเหนือจากที่ได้แจ้งไว้ในจดหมายแจ้งให้มาทำบัตร (โคฟุจิวโจ) โปรดติดต่อจุดให้บริการที่ต้องการภายในวันอังคารที่ 14 พฤศจิกายน

สิ่งที่ต้องเตรียมมา: โปรดอ้างอิงจากเอกสารที่แนบไว้ในจดหมายแจ้งให้มาทำบัตร

สำหรับบริการช่วยเหลือในขั้นตอนการสมัคร (ถ้ารูปแบบหน้าผู้สมัครที่นี้ได้)

คุณสมบัติ: ผู้ที่ยังไม่ได้สมัครบัตรมายนัมเบอร์

สิ่งที่ต้องเตรียมมา: ใบสมัครที่มีคิวอาร์โค้ด หรือเอกสารยืนยันตนเอง

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 初回産科受診の費用を助成

妊娠の診断に要する診察・検査費(保険診療外のみ)を助成。1回の妊娠につき上限1万円

対象: 2023年4月以降に受診した、市民税非課税の世帯の人ほか。受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可

申し込み: 受診日が属する年度の翌年度の6月30日までに、必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。

問い合わせ: およこ保健課 ☎06-6858-2800

■ マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月18日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所(ショコラ内) ☎06-6334-3531

新千里出張所 ☎06-6872-0573

マイナンバーカード交付

交付通知書に記載の交付場所以外での受け取りを希望する場合は、11月14日(火)までに交付場所に要連絡

持ち物: 交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象: 同カード未申請の人

持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

## ■ ช่วยเหลือค่าใช้จ่ายส่วนหนึ่งเมื่อซื้อหมวกกันน็อค

### สำหรับจักรยาน

ช่วยเหลือค่าใช้จ่ายครึ่งหนึ่ง (ไม่เกิน 2,000 เยน) ในการซื้อหมวกกันน็อค สำหรับจักรยานที่มีป้ายมาตรฐานที่ตรงตามเงื่อนไขความปลอดภัย (เช่น SG, JCF) และซื้อหลังจากวันที่ 1 เดือนเมษายน โดยจะช่วยเหลือเป็นจำนวน 500 รายต่อเดือน ตั้งแต่เดือนตุลาคมนี้ จนถึงกุมภาพันธ์หน้า

**คุณสมบัติ :** เป็นผู้ที่มิทะเบียนบ้านอยู่ในเขตเทศบาลโทโยนาคะ

※ ผู้ที่สมัครขอรับเงินช่วยเหลือในโครงการเดียวกันเมื่อเดือนกรกฎาคม แต่ยังไม่ได้รับเงินช่วยเหลือ ไม่จำเป็นต้องสมัครใหม่ รายละเอียดดูได้จาก โสมเพจเทศบาล

**สมัคร :** ได้ที่โสมเพจของเทศบาล หรือแนบใบเสร็จส่งไปรษณีย์ พร้อม กับใบสมัครที่แจกที่เคาน์เตอร์บริการของแผนกนโยบายเพื่อความปลอดภัย ต้องมีตราประทับส่งภายในวันพฤหัสบดีที่ 29 กุมภาพันธ์ 2024 อาจมีการ สุ่มคัดเลือก

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกนโยบายจราจร (โคชูเซซากุคะ)

☎06-6858-2534

## ■ เข้าสังเกตการณ์การประชุมสมาชิกสภาเทศบาลต่างชาติ

**วันเวลา :** วันพฤหัสบดีที่ 7 ธันวาคม 14:00 - 16:00

**สถานที่ :** อาคาร 2 ที่ว่าการเทศบาล (นาคาซากุระทซึเกะ)

**เนื้อหา :** สังเกตการณ์การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในหัวข้อ "เพื่อการ สร้างเมืองที่ดีต่อการเลี้ยงดูเด็กและการทำความเข้าใจนานาชาติ"

**จำนวน :** จำกัด 10 ราย

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน ☎06-6858-2654

## ■ โปรดระวังการใช้ไฟ - ช่วงรณรงค์ป้องกันอัคคีภัย 9-15 พ.ย.

ฤดูกาลนี้อากาศแห้ง ทำให้เกิดอัคคีภัยได้ง่าย โปรดระมัดระวังการใช้ไฟ ให้มาก อนึ่ง ในช่วงรณรงค์นี้ จะมีกรขอเข้าตรวจร้านค้าและธุรกิจต่าง ๆ รวมทั้งจัดกิจกรรมซ้อมดับไฟ ซึ่งเป็นกิจกรรมช่วยส่งเสริมการตระหนักรู้

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกป้องกันภัย (โยโบคะ) ☎06-6846-8445

## ■ 自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入した安全基準を満たす規格マーク(SG,JCFなど) 付きの自転車用ヘルメットの購入費の半額(上限2千円)を10月~2月に各月500人に補助。

**対象 :** 市に住民登録がある人

※7月に実施の同補助事業で不交付となった人は新たな申し込み不要。詳細は市HP参照。

**申し込み :** 市HPか、交通政策課窓口で配布の申込用紙に領収書を添えて、交通政策課に郵送。2024年2月29日(木)消印有効。抽選あり。

**問い合わせ :** 交通政策課 ☎06-6858-2534

## ■ 外国人市民会議 傍聴

**日時 :** 12月7日(木)14:00~16:00

**場所 :** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容 :** 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマ

に意見交換

**定員 :** 10人

**問い合わせ :** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■ 火の取り扱いにご注意を

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

**問い合わせ :** 予防課 ☎06-6846-8445

## —★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

## ■ การประกวดชุดประจำชาติระดับโลก

**วันเวลา :** วันเสาร์ที่ 25 พฤศจิกายน 13:30 - 16:30

**เนื้อหา :** แฟชั่นโชว์และการประกวด รวมทั้งการแสดงพหุวัฒนธรรมทั้ง การแสดงดนตรีและเต้นรำ

**จำกัด :** จำนวน 80 ราย

**สถานที่ :** สเตปฮอลล์

**สมัคร :** วันพฤหัสบดีที่ 2 ถึงวันศุกร์ที่ 24 พฤศจิกายน ที่ศูนย์แลกเปลี่ยน นานาชาติโทโยนาคะ ตามลำดับก่อนหลัง

**ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

☎06-6843-4343

## ■ งานเกษตรแฟร์

**วันเวลา :** วันเสาร์ที่ 25 พฤศจิกายน 10:00-15:00 \* ยกเลิกหากอากาศ แปรปรวนรุนแรง

**เนื้อหา :** งานจำหน่ายสินค้าเกษตร ข้าวสาร และสินค้านานาชนิดต่าง ๆ ที่ผลิตในเมืองโทโยนาคะ นอกจากนี้ยังมีกิจกรรมจัดพืชลงปลูกใน กระถาง (โยเสะอุเอะ) และจำหน่ายสินค้าพิเศษที่ระลึกเมืองท่าที่ตั้ง

สนามบินนานาชาติโอซากา เป็นต้น

**สิ่งที่ต้องเตรียม :** กระเป๋าคาดไหล่ของ

**สถานที่ :** สวนสาธารณะโทโยชิมะ

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกส่งเสริมธุรกิจการผลิต (ซังเกียวชินโคคะ)

☎06-6858-2491

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■ 世界の民族衣装コンテスト

**日時 :** 11月25日(土)13:30~16:30

**内容 :** ファッションショーとコンテスト、音楽やダンスの多文化ステージ

**定員 :** 80人

**場所 :** すてっぷホール

**申し込み :** 11月2日(木)~24日(金)にとよなか国際交流センター。先

着順。

**問い合わせ :** 同センター ☎06-6843-4343

## ■ 農業祭

**日時 :** 11月25日(土)10:00~15:00 \* 荒天中止

**内容 :** 豊中市産農産物・コメ・授産施設製品などの即売会、寄せ植え 体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

**持ち物 :** マイバッグ

**場所 :** 豊島公園

**問い合わせ :** 産業振興課 ☎06-6858-2491



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.za.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのお知らせ

Subvención del coste del primer chequeo de maternidad

Subvención de los gastos de exámenes y pruebas médicas necesarios para el diagnóstico del embarazo (únicamente no cubiertos por el seguro). Hasta un máximo de 10 mil yenes por embarazo.

Orientado a: Personas procedentes de hogares exentos del impuesto municipal y otras personas que se hayan sometido a un chequeo médico después de abril de 2023.Puede consultar por adelantado si le resulta difícil cubrirprovisionalmente el coste del examen médico.

Solicitudes: Deberá presentar los documentos requeridos (véase el sitio web de la ciudad) a la Sección de Salud de Padres e Hijos antes del 30 de junio del siguiente año fiscal al que corresponda la fecha del examen.

Informes: Sección de Salud de Padres e Hijos ☎06-6858-2800

Apertura temporal de la oficina para la expedición de la tarjeta "My number" y asistencia en la solicitud

Fecha y hora: Sábado 18 de noviembre, 10:00 - 16:00

Lugar e informes:

Sucursal de Shonai (dentro de ShoColla) ☎06-6334-3531

Sucursal de Shinsenri ☎06-6872-0573

Expedición de la tarjeta "My number"

Si desea recogerla en un lugar distinto del lugar de entrega indicado en la notificación de entrega, deberá ponerse en contacto con el lugar de entrega antes del martes 14 de noviembre.

Qué llevar: Véanse los documentos adjuntos a la notificación de emisión.

Asistencia en la solicitud (puede traer sus fotos o tomarse unas en el lugar si no tiene)

Orientado a: Personas que todavía no han solicitado la tarjeta.

Qué llevar: Formulario de solicitud con código QR o documentos de identificación.

初回産科受診の費用を助成

妊娠の診断に要する診察・検査費(保険診療外のみ)を助成。1回の妊娠につき上限1万円

対象: 2023年4月以降に受診した、市民税非課税の世帯の人ほか。受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可

申し込み: 受診日が属する年度の翌年度の6月30日までに、必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。

問い合わせ: およこ保健課☎06-6858-2800

マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月18日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所(ショコラ内)☎06-6334-3531

新千里出張所☎06-6872-0573

マイナンバーカード交付

交付通知書に記載の交付場所以外での受け取りを希望する場合は、11月14日(火)までに交付場所に要連絡

持ち物: 交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象: 同カード未申請の人

持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

## ■Subvención parcial para la compra de cascos de bicicleta

Se subvencionará la mitad del coste de adquisición de un casco de bicicleta con marca estándar (SG, JCF, etc.) que cumpla las normas de seguridad adquirido después del 1 de abril (hasta un máximo de 2.000 yenes) a 500 personas cada mes de octubre a febrero.

**Orientado a:** Personas empadronadas en la ciudad.

\*No se requieren nuevas solicitudes para aquellas personas cuya solicitud para la misma subvención fue rechazada en julio. Para más detalles, consulte el sitio web de la ciudad.

**Solicitudes:** Envíe el formulario de solicitud junto con el recibo a la Sección de Política de Tráfico. El formulario está disponible en la página web de la ciudad o en la oficina de la Sección de Política de Tráfico. Matasellado antes del jueves 29 de febrero de 2024. Hay sorteo.

**Informes:** Sección de Política de Tráfico ☎06-6858-2534

## ■Comité de Ciudadanos Extranjeros - Audiencia

**Fecha y hora:** Jueves 7 de diciembre, 14:00 - 16:00.

**Lugar:** Segundo Edificio de la Municipalidad (Naka Sakurazuka).

**Contenido:** Debate sobre "Crear una ciudad en la que sea fácil criar a los hijos y fomentar el entendimiento internacional".

**Número de plazas:** 10 personas

**Informes:** Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

## ■Tenga cuidado con el fuego

### - Campaña de otoño de prevención de incendios, del 9 al 15 de noviembre

El aire es seco y es probable que se produzcan incendios. Tenga sumo cuidado al usar fuego. Junto con el periodo de campaña, también se realizarán inspecciones en sitio de los comercios y establecimientos de la ciudad, simulacros de incendio y actos de concienciación.

**Informes:** Sec. de Prevención ☎06-6846-8445

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Concurso de disfraces étnicos del mundo

**Fecha y hora:** Sábado 25 de noviembre, 13:30 - 16:30.

**Contenido:** Escenario multicultural con desfiles y concursos de moda, música y danza.

**Número de plazas:** 80 personas

**Lugar:** Auditorio Step (*Step Hall*)

**Inscripciones:** Del jueves 2 al viernes 24 de noviembre en el Centro Internacional de Toyonaka. Por orden de llegada.

**Informes:** En el mismo Centro ☎06-6843-4343

### ■Festival de agricultura

**Fecha y hora:** Sábado 25 de noviembre, 10:00 - 15:00. Si llueve se cancela.

**Contenido:** Venta de productos agrícolas, arroz y productos de los centros de ayuda profesional de la ciudad de Toyonaka, experiencia de siembra, venta de productos especiales de los destinos del aeropuerto internacional de Osaka, etc.

**Qué llevar:** Bolso propio.

**Lugar:** Parque Teshima.

**Informes:** Sec. de Promoción Industrial ☎06-6858-2491

## ■自転車用ヘルメット購入費の一部を補助

4月1日以降に購入した安全基準を満たす規格マーク(SG,JCFなど)付きの自転車用ヘルメットの購入費の半額(上限2千円)を10月~2月に各月500人に補助。

**対象:** 市に住民登録がある人

※7月に実施の同補助事業で不交付となった人は新たな申し込み不要。詳細は市HP参照。

**申し込み:** 市HPか、交通政策課窓口で配布の申込用紙に領収書を添えて、交通政策課に郵送。2024年2月29日(木)消印有効。抽選あり。

**問い合わせ:** 交通政策課☎06-6858-2534

## ■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 12月7日(木)14:00~16:00

**場所:** 市役所第二庁舎(中桜塚)

**内容:** 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■火の取り扱いにご注意を

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

**問い合わせ:** 予防課☎06-6846-8445

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界の民族衣装コンテスト

**日時:** 11月25日(土)13:30~16:30

**内容:** ファッションショーとコンテスト、音楽やダンスの多文化ステージ

**定員:** 80人

**場所:** すてっぷホール

**申し込み:** 11月2日(木)~24日(金)にとよなか国際交流センター。先着順。

**問い合わせ:** 同センター☎06-6843-4343

### ■農業祭

**日時:** 11月25日(土)10:00~15:00 ※荒天中止

**内容:** 豊中市産農産物・コメ・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

**持ち物:** マイバッグ

**場所:** 豊島公園

**問い合わせ:** 産業振興課☎06-6858-2491